

Die Eroberung von Sardeis

Wurzelaorist

Herodots Bericht von den Ereignissen enthält einen der typischen ins Geschichtswerk eingeflochtenen lokalen Mythen.

Σάρδεις ἐάλωσαν τετταρεσκαιδεκάτη ἡμέρα
Σάρδιες δὲ ἤλωσαν ὧδε. Ἐπειδὴ τεσσερεσκαιδεκάτη ἐγένετο ἡμέρη, προεῖπε Κύρος τῷ
πρώτῳ ἐπιβάντι τοῦ τείχεος δῶρα δώσειν. Μετὰ δὲ τοῦτο πειρησαμένης τῆς στρατιῆς, ὡς
προεχώρει ὧ ὄνομα
οὐ προεχώρει, τῶν ἄλλων πεπαυμένων ἀνὴρ Μάρδος ἐπειράτο προσβαίνων, τῷ οὐνομα
ἦν Ὑροιάδης, κατὰ¹ τοῦτο τῆς ἀκροπόλιος, τῇ οὐδεὶς ἐτέτακτο φυλακός· οὐ γὰρ ἦν δεινόν²
κατὰ τοῦτο, μὴ ἀλῶ³ κοτε· ἀπότομός³ τε γὰρ ἐστι ταύτη ἡ ἀκρόπολις καὶ ἄμαχος. Τῇ οὐδὲ
Μήλης, ὁ πρότερον βασιλεὺς Σάρδιων, μούνη οὐ⁴ περιήνεγκε ὄν αὐτῷ
παλλακῆ⁵ ἔτεκε, Τελμησσέων⁶ δικασάντων⁷, ὡς περιενειχθέντος τοῦ λέοντος τὸ τείχος
ἔσονται Σάρδιες ἀναλωτοί. Ὁ δὲ Μήλης κατὰ τὸ ἄλλο τείχος περιενείκας κατηλόγησε⁸
τοῦτο ὡς ἔον ἄμαχον. Ὁ οὖν Ὑροιάδης οὗτος ὁ Μάρδος ἰδὼν τῇ προτεραίῃ⁹ τῶν τινα
Λυδῶν κατὰ τοῦτο τῆς ἀκροπόλιος καταβάντα ἐπὶ κυνέην¹⁰ ἄνωθεν κατακυλισθεῖσαν¹¹ καὶ
ἀνελόμενον, εἰς θυμὸν ἐβάλετο¹². τότε δὲ δὴ αὐτός τε ἀνεβεβήκει καὶ κατ' αὐτὸν ἄλλοι
Περσῶν ἐαλώκεσαν
Περσέων ἀνέβαινον· προσβάντων δὲ συχνῶν¹³ οὕτω δὴ Σάρδιές τε ἠλώκεσαν καὶ πᾶν τὸ
ἄστν ἐπορθμέετο¹⁴.

¹ κατὰ

hier: an, bei

² δεινόν

hier: zu befürchten

³ ἀπό-τομος

steil

⁴ οὐδέ... οὐ

Das οὐ an letzter Stelle der Negationskette hebt die Verneinung hier ausnahmsweise nicht auf.

⁵ ἡ παλλακή

Konkubine

⁶ Τελμησσείς

die Telmesser, Apollon-Priester in Telmessos, einem Orakelheiligtum nahe Halikarnassos

⁷ δικάζω

urteilen, hier: weissagen

⁸ κατ-ηλογέω τι

geringschätzen, nicht beachten

⁹ τῇ προτεραίῃ

ergänze ἡμέρη

¹⁰ ἡ κυνέη

Helm; ἐπὶ κυνέην "für einen Helm", "nach einem Helm"

¹¹ κυλίνδομαι *D.P.*

rollen

¹² εἰς θυμὸν εἰσβάλλω

sich merken

¹³ συχνός

zahlreich

¹⁴ πορθμέω

plündern